

MESES DE LA SEMAINE

Samedi 24 19h Philippe IBARBOURE - Jean-Claude LAZCANO
Catherine et Martin IROGOYEN

Dimanche 9h Régis et Loïc de KERJEGU - Fam.ECHEVESTE Kapera

25 août 10h30 Stéphane DORAY - Hélène MOCORREA - Émilie ORGOGOZO
Marguerite ARIZTIZABAL - Henri ERCILBENGOA - Christian MADINA
Fam.ECHEVERRY - Maitex EGURBIDE - Marie-Thérèse IBARBURU
Ignacio SALAVERRIA - Bernadette SALAVERIA - Bernard MORAU
Aline SUSPERREGUI et Antoine TELLECHEA - Pierre HALSOUET

Samedi 31 19h Pas de messe : fêtes d'Urrugne

Dimanche 9h Beñat LADEBAT - Marie-Thérèse IBARBURU - Albert HALSOUET

1er septembre 10h30 Marie-Jeanne VIOLET - Maria Candelaria DUPEROU - Jeannot ZAMORA
Franciska GARMENDIA - Xemartin ITXASSA - Henri EXPOSITO
Joséphine et Léon ARRUEBARRENA - Fam.ZOZAYA Beñat Baita - Manex OSTIZ
Joséphine et Antoine ARAMENDI - Fam.ERRANDONEA
Germaine et Dominique OLAIZOLA



PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE

URRUÑA

VINGT-ET-UNIÈME DIMANCHE C

25 août 2019

RASSEMBLÉS

GOAZEN MEZARAT

Goazen mezarat, goazen Jainkoaren ganat.

Accueillons la Parole de Dieu
Jainkoaren Hitza, dadin guri mintza.

L'offrande du Christ
Guzien emaitza, dadin bilaka Kristoren eskaintza.

Le Pain de la Vie
Ogi bera denek janez, denak gauden bat bihotzez.

DIEU NOUS ACCUEILLE

Dieu nous accueille en sa maison,
Dieu nous invite à son festin :
Jour d'allégresse et jour de joie !
Alléluia !

Oh, quelle joie quand on m'a dit :
Approchons-nous de sa maison
Dans la cité du Dieu vivant !

Jérusalem, réjouis-toi,
Car le Seigneur est avec toi :
Pour ton bonheur, il t'a choisie !



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 25 août : 21^{ème} dimanche du temps ordinaire
Baptême : Nolhan COUTURIER

Du mardi 27 août au vendredi 30 août : Messe à 8h

Samedi 31 août : pas de messe... fêtes d'Urrugne

Mariage : Marine BENESSE - Jimmy CARREY à St-Jean-de-Luz

Dimanche 1er septembre : Messe à 9h et 10h30 - Fêtes d'Urrugne

Toc, toc !

Une fois encore, Jésus se trouve confronté à une question fermée : « Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? »

La question est angoissante car elle n'aborde le salut qu'en termes de chiffre, de places, de compétition, de sévérité... Comment répondre à une question qui interroge le salut d'une façon si piégée ?

Derrière, se cache une logique qui favoriserait ceux qui ont occupé une place de choix, ceux qui disent « manger et boire en présence du Seigneur » ou « l'avoir entendu ».

Pour autant, cela ne dit rien de la vie intérieure des personnes. Le salut n'est pas affaire de mondanité ou d'appartenance ; les sauvés ne seront pas ceux qui ont des relations ou des places attitrées, ceux qui savent ou qui possèdent.

La fin du texte dit clairement que nombreux seront accueillis : « Alors, on viendra de l'orient et de l'occident, du nord et du midi, prendre place au festin dans le royaume de Dieu. »

La réponse de Jésus met en lumière nos projections et nos étroitesse sur la question du salut.

La porte est étroite, mais elle est à la hauteur de notre humanité. Elle est étroite car il n'est pas prévu de passe-droit, de tickets d'entrée achetés à pris d'or ou de concours d'entrée à réussir.

Par sa réponse, Jésus renvoie son interlocuteur à ce qu'il est capable de donner de lui-même et non à ce qu'il a comme titre ou comme bien..

Plutôt que de se préparer à un concours, pourquoi ne pas commencer à demander humblement, avec joie que la porte s'ouvre ? Marie-Laure Durand, bibliste Prions en Eglise

Urrugne : Tous les mardis d'août, à 18h, visite commentée de l'église et de son orgue

LES MARDIS DE L'ÉTÉ : Les conférences du mardi à 18h à l'église saint Jean-Baptiste.
27 août : Sophie GALITZINE, artiste et art-thérapeute - « Je danserai pour toi », one woman show, une histoire de femme, de résilience, sa conversion, une petite résurrection

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo (bis)

Aintza zeruetan Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu ! benedikatua Zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



"Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite"

DIEU NOUS PARLE

Lecture du livre d'Isaïe (66, 18-21)

AINSI PARLE LE SEIGNEUR : connaissant leurs actions et leurs pensées, moi, je viens rassembler toutes les nations, de toute langue. Elles viendront et verront ma gloire : je mettrai chez elles un signe !

Et, du milieu d'elles, j'enverrai des rescapés vers les nations les plus éloignées, vers les îles lointaines qui n'ont rien entendu de ma renommée, qui n'ont pas vu ma gloire ; ma gloire, ces rescapés l'annonceront parmi les nations.

Et, de toutes les nations, ils ramèneront tous vos frères, en offrande au Seigneur, sur des chevaux et des chariots, en litière, à dos de mulets et de dromadaires, jusqu'à ma montagne sainte à Jérusalem – dit le Seigneur. On les portera comme l'offrande qu'apportent les fils d'Israël, dans des vases purs, à la maison du Seigneur. Je prendrai même des prêtres et des Lévites parmi eux, - dit le Seigneur.

SALMOA 116 (117)

Zoazte guziak munduz mundu,
Berri onaren hedatzerat.



PSAUME 116 (117)

Allez par le monde entier,
Proclamer la Bonne Nouvelle.

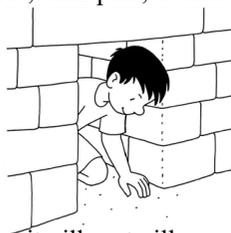
Lecture de la lettre aux Hébreux (12, 5-7. 11-13)

F RÈRES, vous avez oublié cette parole de réconfort, qui vous est adressée comme à des fils : **Mon fils, ne néglige pas les leçons du Seigneur, ne te décourage pas quand il te fait des reproches. Quand le Seigneur aime quelqu'un, il lui donne de bonnes leçons, il corrige tous ceux qu'il accueille comme ses fils.** "

Ce que vous endurez est une leçon. Dieu se comporte envers vous comme envers des fils, et quel est le fils auquel son père ne donne pas des leçons ? ...

Quand on vient de recevoir une leçon, on n'éprouve pas de la joie mais plutôt de la tristesse. Mais plus tard, quand on s'est repris grâce à la leçon, celle-ci produit un fruit de paix et de justice.

C'est pourquoi, redressez les mains inertes et les genoux qui fléchissent, et rendez droits pour vos pieds les sentiers tortueux. Ainsi, celui qui boîtie ne se fera pas d'entorse ; bien plus, il sera guéri.



Évangile de Jésus Christ selon saint Luc (13, 22-30)

EN CE TEMPS-LÀ, tandis qu'il faisait route vers Jérusalem, Jésus traversait villes et villages en enseignant. Quelqu'un lui demanda : " Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? "

Jésus leur dit : " Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite, car, je vous le déclare, beaucoup chercheront à entrer et n'y parviendront pas. Lorsque le maître de maison se sera levé pour fermer la porte, si vous, du dehors, vous vous mettez à frapper à la porte, en disant : " Seigneur, ouvre-nous ", il vous répondra : " Je ne sais pas d'où vous êtes. "

Alors vous vous mettez à dire : " Nous avons et bu en ta présence, et tu as enseigné sur nos places. "

Il vous répondra : " Je ne sais pas d'où vous êtes. Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'injustice. Là, il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez Abraham, Isaac et Jacob, et tous les prophètes dans le royaume de Dieu, et que vous-mêmes, vous serez jetés dehors. Alors, on viendra de l'orient et de l'occident, du nord et du midi, prendre place au festin dans le royaume de Dieu. Oui, il y aura des derniers qui seront premiers, et des premiers qui seront derniers. "

PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut Jauna,
Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna orroit zaite zoin gaituzun maite.

Entends nos prières, entends nos voix
Entends nos prières monter vers toi.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan!
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan!

ANAMNÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !

**Zu zira Jauna gure piztea,
Alleluia, alleluia.**

Aintza zuri hil eta hobiratua. **Amen.**

Aintza zuri hobitik piztu zirena. **Amen.**

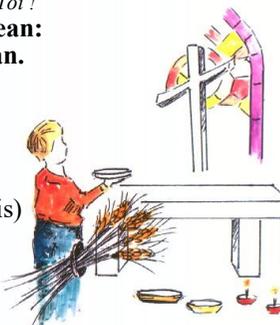
HOR ZAUDE, JESUS

Tu es là, Seigneur, j'ai soif de Toi !

**Hor zaude Jesus, aldarean:
Nahi zintuzket bihotzean.**

*Tu te donnes en nourriture
Zeruetako Jaun handia,
Eginik gure janaria,
O amodio igeria,
Gizonarentzat geiegia (bis)*

*Source qui apaise notre soif...
Gozo guzien iturria
Hiltzeko gure egarria.
O Jesus, ogi bozgarria,
Zeru ta lurren iguzkia (bis)*



IZAR EDER

Tu es au ciel la plus belle des étoiles

**Izar eder eder, zoragarria.
Zeruetan, zeruetan zira Maria !
Izar eder zoragarria
zira Maria, zira Maria !**

Zoin da izarra, zoin hain ederra,
Nola den Ama, nola den zure sortzea,
Guziz ederra zira, Maria,
Sortzetik zira garbi garbia.

Ez da izarrik ez iguzkirik
Zu bezein argi, zu bezein zeruz beterik.
Gu lur huntarik gaude zuri so
Lilluraturik : hain zira goxo !

ENVOYÉS

ANGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur annonça à Marie

Aingeru batek Mariari	Orduan Berbo Dibinoa
Dio graziaz betea	Gorputz batez da bezituzen
Jaungoikoaren semeari	Oi, ontasun egiazkoa :
Emanen diozu sortzea	Jauna gurekin egoiten.
Jainkoaren nahi saindua	Otoitz zazu zure Semea
Ni-baitan dadin egina	Gure Ama amultsua
Izan nadien amatua	Izan dezagun fagorea
Bainan geldituz Birjina	Ardiesteko zerua.

**Jarraikiz Arkanjeluari
Zerutik etorriari,
Agur denek Ama onari
Beti Birjina denari.**